

Шестнадесета Международна олимпиада по лингвистика

Прага (Чехия), 26–30 юли 2018 г.

Решение на задачата от отборното състезание

мембенгокре → шаванте:

- C-

	p(r), m(r)	t, n	∅, nh	k(r), ng(r), g
пред i, u, y	b(r)	d	z	∅/'r
пред друга устна гласна	p(r)	t	s	
пред носова гласна	m(r)	n	nh	

– **b** → **w**, **(d)j** → **z**, **r** → **r**

– пред **w+V**: **C(+r)** → **∅**

- V

(w)a	e	ê, i	o	ô, u	à, ÿ	y	wÿ	ã	ẽ	ĩ	õ, ù
(w)a	e	i	o	u	é	â	wa	ã	ẽ	ĩ	õ
след m, mr, n, nh								a	e	i	o

- в двусрични думи: **ka-** → **wa-**

- **kry-/ngry-**, **kà-/ngà-** → **hâ-**

- -C

m, k	n	p	r	t
∅	nV	bV	rV	dV

мембенгокре ~ кринкати:

-

b	dj	m	n	nh	ng	-x	-nh	∅ (шаванте: s/z)	—
p	x	(m)p	(n)t	x	c/qu	-j	-n	h	'

-

à	ÿ	y	ê	ĩ	ô	u	V
ÿ	y	yh	i	ẽh	u	oh	VV

(a)

A.	a	9	kak	<i>кашилица</i>
B.	a hã	6	ga	<i>ти</i>
C.	bâ	53	py	<i>ачиоте</i>
D.	bâdâ	35	myt	<i>слънце</i>
E.	budu	34	mut	<i>брат</i>
F.	buru	52	pur	<i>нива</i>
G.	du/'wapé/'wasa	61	tu	<i>нося</i>
H.	du ~ di	62	tu ≈ tik	<i>корем</i>
I.	êne	15	kěn	<i>камък</i>
J.	hâ	42	ngryk	<i>сърдит</i>
		37	ngà	<i>мъжка къща</i>
		24	kry	<i>[студен]</i>
		8	kà	<i>[кожа/кора/женска гръд]</i>
K.	hâdâ	25	kryt	<i>парче метал</i>
L.	ma	32	mã	<i>нанду / на, за, към</i>
M.	me/wabzu/sãmra	33	mě/rě	<i>хвърлям</i>
N.	mi	48	pĩ	<i>дървесина</i>
O.	mo/ne/ai'aba'ré	58	tě/mõ	<i>отивам/идвам</i>
P.	mra	50	prãm	<i>гладен</i>
Q.	mro	51	prõ	<i>жена (съпруга)</i>
R.	na	36	nã	<i>майка</i>
S.	nhi	43	nhĩ	<i>месо</i>
T.	nhorõwa	45	nhũrkwã	<i>дом</i>
U.	nho'udu	44	nhõkõt	<i>мъжка гръд</i>
V.	no	60	tõ	<i>брат</i>
W.	pa	31	ma	<i>черен дроб</i>
X.	para	47	par	<i>крак</i>
Y.	po	49	po	<i>плосък</i>
Z.	ré	54	ràm	<i>смола</i>

AA.	ta/rĩ/sina	55	ta/kà	<i>бера, отрязвам</i>
BB.	te	57	te	<i>пищял (част от крака)</i>
CC.	té	56	tàm	<i>суров</i>
DD.	tebe	59	tep	<i>риба</i>
EE.	to	46	no	<i>око</i>
FF.	u	38	ngô	<i>вода</i>
GG.	ubu	16	kôp	<i>муха</i>
		29	kupu	<i>увивам</i>
HH.	uhâdâ	27	kukryt	<i>тапир</i>
II.	upi	28	kupê	<i>докосвам</i>
JJ.	uzâ	30	kuwy	<i>огън</i>
KK.	uzé	26	kudjÿ	<i>сврад</i>
LL.	wa	63	twÿm	<i>мазнина</i>
MM.	wa hã	1	ba	<i>аз</i>
NN.	wabu	41	ngrwa pu	<i>стълбо на маврициева палма</i>
OO.	wada	23	krwÿdy, krwÿt-	<i>кльон</i>
PP.	wano	14	katôk	<i>избухвам</i>
QQ.	wapru	10	kamrô	<i>кръв</i>
RR.	wasi	13	kanhê	<i>звезда</i>
SS.	wa'ô	64	wakô	<i>коати</i>
TT.	wa'ro	12	kangro	<i>топъл/горещ</i>
UU.	wa'u	11	kangô	<i>течност</i>
VV.	wĩ/pã/simro	2	bĩ/pa	<i>убивам</i>
WW.	zasi	7	jaê	<i>гнездо</i>
XX.	zé	3	djà	<i>болка/боля</i>
		5	djÿ	<i>горчив</i>
YY.	zu	4	djôm	<i>прах/брашно</i>
ZZ.	'ra	17	kra	<i>син/дъщеря</i>
AAA.	'rã	18	krã	<i>глава</i>
BBB.	're	19	kre	<i>засаждам</i>
		40	ngre	<i>яйце</i>
CCC.	'ré	39	ngrà	<i>сух</i>
DDD.	'rê	20	krê	<i>папагал</i>
EEE.	'rê/si/hu	21	krê/ku	<i>ям</i>
FFF.	'ro	22	kro	<i>гнил</i>

(b)

A.	Jām ne ga tē?	Къде отиваш? / Къде си ходил? ¹
13.	Pur mǎ ne ba tē.	Отивам на нивата.
B.	Djām ngô 'yr ne ga tē?	На реката (= водата) ли отиваш?
6.	Kati. Inhũrkwǎ 'yr ne ba tē.	Не. Отивам в къщи (у дома си).
C.	Djām ngà 'yr ne ga tē?	В мъжката къща ли отиваш?
2.	Āã, ngà 'yr ne ba tē.	Да, в мъжката къща отивам.
D.	Djām amǎ tep kĩnh?	Обичаш ли риба?
3.	Āã, imǎ tep kĩnh.	Да, обичам риба.
E.	Djām amǎ prām?	Гладен ли си?
8.	Āã, imǎ prām.	Да, гладен съм.
F.	Djām angryk?	Сърдит ли си?
1.	Kati. Ikĩnh.	Не. Радостен съм.
G.	Djām amex?	Добре ли си?
16.	Kati. Ikanê.	Не. Болен съм.
H.	Mỳj ne akra krēn o nhỹ?	Какво яде детето ти?
12.	Tep ne ikra krēn o nhỹ. Djām amǎ tep kĩnh?	Детето ми яде риба. Обичаш ли риба?
I.	Djām kēn ne ja?	Това (тук) камък ли е?
20.	Kati. Pĩ ne wa.	Не. Това (там) е дърво.
J.	Nhǎr anǎ?	Къде е майка ти?
14.	Inǎ ne pur mǎ tē.	Майка ми отиде на нивата.
K.	Nhỹm ne bôx?	Кой пристигна?
7.	Kubê ne bôx.	Пристигна варварин(ът).
L.	Djām arỳm ne ga tep krē?	Изяде ли вече рибата / Ял ли си вече риба?
4.	Kati. Ije tep krēn kêt rǎ'ǎ.	Не. Още не съм изял рибата / ял риба.
M.	Mỳj kadjy ne ga pur mǎ tē?	За какво отиваш на нивата?
10.	Kwỳr kadjy ne ba pur mǎ tē.	Отивам на нивата за маниока.
N.	Mỳj myt kam ne ga bôx?	По кое време (= слънце) пристигна (ти)?
5.	Para kam ne ba bôx.	Пристигнах по здрач.
O.	Nhỹm nhõ kax ne wa?	Чия кошница е това (там)?
19.	Inhõ kax ne ja.	Това (тук) е моята кошница.
P.	Mỳj ne ja?	Какво е това (тук)?
9.	Ngôkôn ne ja.	Това (тук) е кратуна.
Q.	Djām akaprĩre?	Тъжен ли си?
18.	Āã, ikaprĩre.	Да, тъжен съм.
R.	Mỳkam akaprĩre?	Защо си тъжен?
11.	Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre.	Тъжен съм, защото детето ми е болно.
S.	Mỳj kanê?	От какво е болно?
17.	Kangro kam mẽ kak kam kanê.	Болно е с температура и кашлица.
T.	Djām arỳm ne ga akra nhõ pidjỳ 'yr tē?	Ходи ли вече за лекарството на детето си?
15.	Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'yr tē nhỹm arỳm kàjbê mex.	Ходих за лекарство за детето си и то вече е малко (= леко) (по-)добре.

¹Не се прави разлика между сегашно и минало време.

(c) мембенгокре

1. **Nhỹm ne kukôj pa?** — *Кой уби(ва) маймуните?*
2. **Nhỹm ne ngôkôn rě?** — *Кой хвърли/хвърля кратуните?*
3. **Aje kukôj bĩn kêt rã'ã.** — *Ти още не си убил маймуната.*
4. **Djãm arỳm ne aprõ kadjàt kre?** — *Жена ти посади ли вече памука?*
5. **Wakõ ne krwỳdy kêt, krě ne krwỳdy.** — *Коатито няма клон, папагалът има клон.*

	кринкати	мембенгокре	
6.	cohhyh	kwy (← *kuy)	<i>огън</i>
7.	cup-re	kôp-re	<i>мушичка</i>
8.	pohr	pur	<i>нива</i>
9.	xу	djỳ	<i>горчив</i>

(d)	кринкати	(мембенгокре)	шаванте
10.	ẽh'tyhс	<i>мъртѡв</i> (tyk)	đâ
11.	ẽhncuu	<i>вѡшка</i> (ngô)	u